

Дидактический и методологический потенциал корпусной лингвистики при обучении немецкому языку

А.Г. Катаева, кандидат исторических наук, доцент, зав. кафедрой
иностраных языков РГГУ

- **Корпусный подход - высокоэффективное инновационное дополнение к традиционному обучению оптимально для наглядного представления таких аспектов языка, как полисемия, историческая, географическая и социальная вариация, изменения в языковой системе.**
- **Основные аспекты корпусного обучения - аутентичность материала, междисциплинарность, эмпирическая адекватность, адаптация к конкретным задачам и целевым группам, возможность самостоятельной работы обучающегося.**

- **Корпусная лингвистика – сравнительно недавно появившийся и быстро развивающийся раздел языкознания**
- **«Корпусная лингвистика – раздел компьютерной лингвистики, занимающийся разработкой общих принципов построения и использования лингвистических корпусов (корпусов текстов) с применением компьютерных технологий»**

В.П. Захаров , С.Ю. Богданова «Корпусная лингвистика»

Лингвистический или языковой корпус, или корпус текстов авторы определяют как «большой, представленный в машиночитаемом виде, унифицированный, структурированный, размеченный, филологически компетентный массив языковых данных, предназначенный для решения конкретных лингвистических задач».

- **Существует множество определений понятия «корпус» и приводят в пример определения других ученых.**
- **Корпусные технологии используются при обучении лексике, грамматике, переводу, в кросс-культурных исследованиях, в осуществлении проектной деятельности**
- **Повысить качество обучения, ускорить процесс получения и усвоения знаний, повысить мотивацию и заинтересованность к изучению немецкого языка**

- **Первые лингвистические корпуса были созданы в 1960-е**
- **Использование электронных корпусов аутентичных текстов для формирования иноязычной коммуникативной компетенции**
- **Возможности корпусов остаются еще не оцененными по достоинству и недостаточно усвоены лингвистами и преподавателями**
- **Современное обучение нацелено не только на то, чтобы предоставлять обучающемуся по возможности обширные знания, но также способствовать развитию у обучающихся самостоятельности, критического подхода к материалу и творческого мышления, то есть формировать универсальные компетенции**
- **Информатизация образования стала одним из приоритетных направлений модернизации российской системы образования, направленным на разработку методических систем, технологий и организационных форм обучения в современном информационном обществе**

- Под лингвистическим корпусом понимают массив текстов, собранных в единую систему по определенным признакам (языку, жанру, времени создания текста, автору и т. п.) и снабженных поисковой системой
- корпус как собрание текстов на определенном языке, представленное в электронной форме и снабженное научным аппаратом

В. А. Плунгян

- Лингвистические корпуса содержат не только тексты, зафиксированные в письменной форме (статьи, произведения художественной литературы, смс-сообщения и др.), но и транскрипты радиопередач, телевизионных программ, кинофильмов, записи устной разговорной речи.
- Преимущество использования в учебном процессе лингвистического корпуса
- Доступ к аутентичным текстам «живого» языка из различных источников
- Огромное количество примеров :
 - употребления слова,
 - использования грамматического правила,
 - правил синтаксиса и т.д.
- работа с корпусами и программой-конкордансом
- навыки анализа полученной информации и формулировки выводов на ее основе.

- Два основных подхода в использовании корпусных технологий в обучении: **corpus-based** и **corpus-driven**.
- **corpus-driven** : количественный и качественный анализ, теория на основе анализа корпусных данных
- . Такой подход позволяет учащимся самостоятельно выводить правила из полученного практического материала, выступать в роли исследователей.
- задачей обучающегося является «совершать открытия» в иностранном языке, а задачей преподавателя является обеспечение контекста, в котором эти стратегии могут реализоваться. Т. Джонс
- «научиться учиться»
- Полисемия: **öffnen , aufmachen , eröffnen , entdecken**
- Национальный корпус русского языка, в котором выбирается раздел – параллельный корпус (немецкий язык). Перевод каждого немецкого предложения на русский язык. **Wir suchen Verwandte! der Gast → der Gastfreund → gastfreundlich → die Gastfreundschaft → die Gastfamilie → das Gasthaus → das Gastland**
- Лингвистические корпуса могут значительно оптимизировать процесс обучения иностранным языкам: создать множество заданий проблемного характера для стимулирования исследовательской работы обучающихся.